

???????????, ??? ??? ??????????? ?????????? ??? ??? ??? ???? ?????????????? ?????? ???
 ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? 13, ???????
 ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ??? ??????
 ?????????????? ?????????, ??????? ?? ?????????????? ?????? ? ??????? ??? ??? ??????
 ?????????????????????? ? ??????????????????. ?????, ????? ??? ???? ?????????????????????? ??? ??? ??????
 ??? ???? ?????????????? ??? ?????????? ???????, ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??? ???
 ?????????????? ??????, ?????????????? ?? ??????? ??? ?? ?????????????? ????????????, ? ?????????? ???
 ??????????? ? ?????? ??????? ?????????????????? ?????????? ??????? ??? ?????????????????????? ??? ??

????????? ????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????????
??? ?? ??????????, ?? ?? ??????, ??? ??? ????? ?????????????????? ?????.

(??, ????? 24 ??? ????????.)

?????????

???? ??????? C-76/99,

????????? ??? ??????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? E. Traversa, ??????????????
??? ??? N. Coutrelis, ?????????, ?? ????? ??????????? ??? ???????????????,

??????????????,

????

????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? K. Rispal-Bellanger ??? ??? S. Seam, ??
???? ??????????? ??? ???????????????,

??????,

??? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ? ??????? ???????????, ?????????????????? ????
????????????????? ?????? ??? ??? ???' ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ????
????????? ?????????, ??????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1,
????????? ?_, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ???
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ???? ??????? ??????
?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ???? (??
???. ???, 09/001, ? 49).

?? ?????????????? (????? ??????),

?????????????? ??? ????? ?. ??????, ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??????
??????????, R. Schintgen ??? ??? F. Macken (?????????), ??????????,

????????? ??????????????: N. Fennelly

?????????????: D. Louterman-Hubeau, ?????????????? ??????????,

????????? ?????? ??? ??????? ???????????????,

????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ????? ?? ?????????????? ??? 29?? ????????? 2000,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ????? ?? ??????????????
??? 25?? ??_?? 2000,

????????? ??? ??????????

?????????

?????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ????? 3 ????????? 1999, ?
?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ??????? 169 ??? ?????????? ??
(??? ??????? 226 ??), ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ???????????????,

????????????? ???? ?????????????? ????? (??? ?????: ??) ??? ??? ???' ?????????? ???????
??? ??? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ???????, ??????? ??? ?????????????? ??? ???????
??? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ???
?????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????,
??? ?????????? ?? ???? ??????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ??????????????
?????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49, ??? ?????: ????? ???????).

?????? ????????

? ??????????? ??????????

2 ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ????? ?? ?????:

«?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ???????????, ?? ?????? ???? ??????????????, ??? ???
????????????????? ??? ?????????? ???? ?? ?????????????????? ? ???? ??? ???? ?????????? ???
????????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ???? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ??? ??????????????»

(...)

?) ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?? ??????
?????????, ?? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?, ??? ??????????????
????????????? ?????????????????? ???? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ???????, ??? ??????????????????
????????????, ??????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ???
?????? ???????, ?????????? ??????????????????????».

? ??????? ??????????

3 ??? ?? ?????? 261-4-1 ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??????????
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??.

4 ??????? ??? ?? ???? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ??? ?????????????? 1 ??? ?????????? 3 ?-7-82
??? ?????????????? ???? ?? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??????????????????, ???
6?? ????????????? 1982, ? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??
????????????????????? ??? ??????????, ?? ?????????????? ? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????.

5 ???? ?? ?????? L. 760, ??????? ???????, ??? ??????? ?????????????? ???????, ? ?????????????? ?????????????
??? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ?? ?????????????????????????? ?????? ???' ??????????????
?????????????, ?????????????????????? «?????????????????», ?????????????????? ?????????????????? ??????? ??????, ??
????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? L. 759 ??? ?????????????? ????
????????????????????????? ?????????, ? ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????
????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????.

6 ???? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????????,
? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ??????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????????????? ??? ??????????????, ??????
??? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????. ?????????, ?? ?????????????????? ???
????????????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ?????? ???????
??? ???????, ?????????? ?? ?? ?????? L. 760, ?????? ???????, ??? ?????????? ?????????????? ???????, ??????
????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????????????????.

7 ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? L. 759 ??? ?????????? ?????????????? ???????
??? ?? ???? ?????????????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????
?????????????????. ?? ?????? L. 759 ??? ?????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ? ??????
??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ???????
????????????? ? ?????????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??????????
????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ??????????????, ??????? ?? ?????????????????? ??

???????? ????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????. ? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??????

8 ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????????, ?? ?????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? «???' ??????» ??????????

9 ?? ?????? L. 760, ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ??????, ??? ?????????????????? ??
?? ?????? 36 ?? ?????? 94-43, ?? 18?? ????????????? 1994, ?????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ??????????, ?????? ?? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???' ?????????? ?????? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?????, ?????????????????? «?????? ?????????», ?? ??? ?? ??????
????????????? ?? ?????????? ??????????

10 ?? ?????????? ?? ???' ?????????? ??????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??'
????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????? ?????????????????? ?? ??????????????????, ?????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???
?. ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??
??????, ?????? ? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ????. ?????????, ?????????? ?? ??? ??????????
3 ?? ????????? 3 7-82, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????
???? ??.

? ?? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????

11 ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ?_, ?? ?????? ?????????, ? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ?? 7??
????????? 1997, ?????????, ?????????? ?? ?? ?????? 169 ?? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????
?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????

12 ?????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????, ? ??????????
?? ??????????, ??? 5 ????????? 1998, ?????????????????? ??????, ?????????? ?? ?? ??????????????
???? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ???.

13 ??? 28 ??_?? 1998, ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ???.

14 ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????, ?????????? ?? ?????????
?? ?????????? ??????????

??? ?? ??????

15 ? ?????????? ??????????????, ???' ?????, ?? ? ?????? «????? ?????????????? ??????» ??
?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ?_, ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ???
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?
????????? ?? ??????????. ??????????????, ?????????? ?? ?? ?????????, ? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????
????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????????

16 ??? ????????, ? ???????? ?????????????? ??? ?? ??????????? ?????????????? ??? ???????? ???
????????????? ??? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? __, ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????????? ?????????.

17 ?????, ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???????
????????????? ?????????????? ??? ???' ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ?????????? ??????? ???? ?????????????? ??????????????????. ???????????????, ??????
?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????? ??????? ??? ?? ??? ???? ???????????.

18 ? ???????? ??????????? ?????????????? ??? ???????? ?? ??? ???? ?????????? ??? ??????????
????????? ?? ??? ???? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????? ??? ??? ??.
????????, ??????????????? ???, ??? ?????????? ??? ??????????? ??????????????, ?? ?????????????? ???
?????????????????? ?? ??????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ???????????
??????? ??????, ??????????????? ??? ??????????????? ??? ?? ??????? ???? ??????????. ?????????, ???
????????? ??? ???' ?????????? ???????????, ?? ?????????????? ??? ??????????? ??? ?????????? ?????????
??' ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ??????????? ??????? ??????

19 ???????? ?? ?? ???????? ???????????, ??? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ???????
?????, ??? ???? ???? ??, ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????
????????? ??? ??????????????????? ??????? ??? ?????? ??????, ?????? ??? ??? ?????????????? ????
????????????? ??? ???' ?????????? ???????????.

20 ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ? ?????? ?
????????? ??????? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ??? ??????? 13, ?, ????????????? 1, ??????????
__, ??? ?????? ??????????. ??????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ???????
??, ??? ???? ???? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????
?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??, ?? ?????????????????? ??????? ?????????????? ??????????????? ???
???' ?????????? ?????????????? ??????????? ?????????????????? ?? ?????????? ???, ??? ???? ??????????? ????
?????????????, ? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ??????, ??? ??

21 ???????, ??????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ??????????, ??? ???? ???? ??????????????,
?????? ?????? ?? ??? ?????????? ??? 15?? ????????? 1989, 348/87, Stichting Uitvoering Financiële
Acties (???????? 1989, ? 1737, ????? 13), ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 13 ???
?????? ?????????? ??????? ?? ??????????????????? ??????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????
????????? ??? ??????????????? ?????????, ?? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ????
??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??? ??? ??????? ??????? ?? ???, ??? ??????????????
????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 15 ?? ?????????????? ??? ?? 25?? ????????????????? 1999, C-
349/96, CPP (???????? 1999, ? ?-973).

22 ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? __, ???
????? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??? «????? ??????????????» ?? ??
????????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????.

23 ??? ??????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 23 ??? ?????????????? ???, ? ??????? ????
??? ??????????????? ?????????????? ?????? ??????????, ?????? ??????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ???
??? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??
????????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??????, ? ?? ?????????????????
?????? ?? ?????, ?? ?????????????? ??????? ??, ?? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ???
?????????????????? ?????????????.

24 ?????????????????, ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?? ??? ?????????? ?????????????
????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ? ??????? ??? ??? ?????? ?????????????????????????? ?
?????????????????????. ???, ??? ???? ?????????????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ???

???????? ?????, ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ????????????? ?????, ??????????? ?? ?????? ??? ?? ????????????? ??????????, ? ?????????? ??? ??????????, ? ?????? ??????? ?????????????? ?????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??????????, ??????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?? ???????????, ?? ?? ??????, ??? ??? ?? (??., ??????? ?? ??????? ?? ??????, ??????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????, ?????????????? ????? ??, ?????????? ??? 14?? ?????????????? 2000, C-348/98, D., ??????? 2000, ? 7-6795, ?????? 19).

25 ? ??????? ?????????? ?????????????? ??????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????, ??? ???? ??? ??????? ??? ??, ?? ?????????????? ?????? ? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????????, ??????? ? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ?? «????????? ??????????» ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????. ?????????? ??? ?? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????? ??? ?? ?????????????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????????, ?????? ? ?????? ??? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ??.

26 ???????, ?????? ???' ?????? ?? ?????????????? ???, ??? ???? ??????????, ?????????, ?????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ??? ?????? ???????, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ???? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ??? ??????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? (??., ?????? ??????, ?????????? ??? 7?? ??_?? 1998, C-124/96, ?????????? ??? ?????????, ??????? 1998, ? 7-2501, ????????? 11 ??? 12). ??? ?? ??????? ????, ? ??????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ? ? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ??????? ??????.

27 ?????????, ?? ?????????????? ??????? ??? ??? ??????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??' ?????? ?????? ??? ?????? ?????????, ??? ???? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? (??, ?????????????????? ?????????? CPP, ?????? 30).

28 ?? ?????????????, ???, ??? ??? ?????????? ??? ??? ??????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??? ?????? ?????????? ? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??' ??? ?????????? ??? ??????? ? ?????? ??, ??? ???? ?????? ??? ?????????????????????????????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????????????. ? ??????????, ??? ?????????????? ??? ??????????, ??????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ??? ??????? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????.

29 ?????????, ?? ?????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??? ??????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??????.

30 ??? ??? ?????????? ?????, ? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????, ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ???, ?? ?? ??????, ?? ?????????????? ??? ??.

31 ?????????????, ?????????, ?? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ??? ??? ???' ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ???????, ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????.

???????? ???? ???? ?????????? ??????

??? ??? ??????????? ???????

32 ??????? ?? ?? ????? 69, ?????????? 2, ??? ??????????? ???????????, ? ?????????
????????? ??????????????? ??? ?????????? ?????? ??????? ??????? ??????? ??????? ???
????????????? ??????????. ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ????????? ??????? ??? ? ?????????
????????????? ??????????, ??????? ?? ??????????????? ??? ?????????? ??????.

?????????????

??? ??? ???? ???? ???? ???? ????
?? ??????????? (???? ????)

????????????:

- 1) ? ??????? ???????????, ??????????????? ??? ? ??????????????? ?????? ??? ??? ???' ?????????
????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ? ??????? ???????, ??????? ??? ?????????????? ???
????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, ?????????? ?_, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ???
?????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ? ??????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????,
??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????? ?????????? - ?????? ????????? ?????? ???????????????
?????: ?????????????? ?????????????? ????
- 2) ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????